

Х.А. Шайхутдинова

Самарский государственный
архитектурно-строительный университет

**О СИСТЕМООБРАЗУЮЩЕЙ ФУНКЦИИ И ВИДАХ
ВНУТРЕННЕЙ ФОРМЫ СЛОВА В РАМКАХ
СЕМАНТИЧЕСКИХ ИННОВАЦИОННЫХ ПРОЦЕССОВ**

H. Schajhutdinova

Staatliche Universität für Architektur und Bauwesen Samara

**ÜBER SYSTEMBILDENDE FUNKTION UND ARTEN
DER INNEREN FORM DES WORTES IM RAHMEN
DER SEMANTISCHEN INNOVATIONSPROZESSE**

Die innere Form des Wortes, die als mentale Basis bei der Herausbildung der neuen Bedeutungen betrachtet wird, spielt eine große Rolle bei der Erkenntnis der neuen Realität in den Innovationsprozessen, weil sie die Information über diese neue Realität liefert. Die innere Form des Wortes hat eine systembildende Funktion in der Inhaltsstruktur eines polysemen Wortes und kann verschiedenartig geprägt werden.

Язык постоянно пополняется новыми лексическими единицами. Одним из путей обогащения языка является семантическая деривация, при которой уже имеющиеся в языке слова формируют на базе звуковой и морфологической формы (форматива), а также части информации, заключенной в их семантических структурах, новые значения. Термины «новое значение» и «семантическая инновация» (далее – СИ), принятые в данной статье, являются синонимами и отличаются лишь тем, что первые представляют собой исключительно план содержания, а вторые – двустороннюю лексическую единицу. Известно, что новое значение всегда опирается на предшествующее так, что между исходным и новым значением

складываются отношения семантической производности/выводимости: первое рассматривается как источник деривации, единица мотивирующая; второе – как результат деривации, единица мотивированная. Развитие нового значения в рамках прежней семантической структуры слова свидетельствует о системности в языке. В этой связи актуально высказывание Л.С. Выготского: «Быть значением – это все равно, что стоять в определенных отношениях общности к другим значениям» [1. С. 243].

Для идентификации лексической единицы как СИ из четырех функциональных факторов – времени, новизны, узуализации и лексикографической фиксации – наиболее релевантными являются факторы времени и новизны (см. [2]).

Предметом исследования являются способы формирования СИ за последние 17 лет после объединения Германии. Материалом для семантического анализа послужили субстантивные СИ, извлеченные нами методом сплошной выборки из немецких публицистических изданий, словарей и словарных изданий – всего 220 лексических единиц.

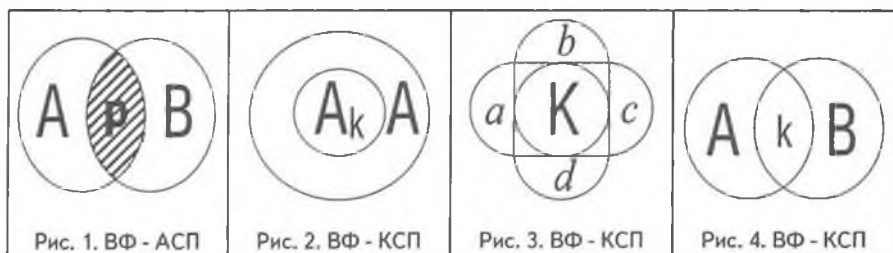
СИ могут появляться в языке различными путями, в частности, известны такие приемы, как метафорический и метонимический переносы наименования, расширение и сужение значения.

Поскольку СИ репрезентируют новое знание, сформированное на базе имеющегося опыта, рассмотрение их в когнитивном аспекте представляется нам наиболее плодотворным, ибо одним из важных постулатов когнитологии является идея о неразрывности взаимосвязи процессов, происходящих в человеческой памяти. Исследование семантики в когнитивном аспекте позволяет, в частности, ответить на вопрос, какие знания и концепты актуализируются на современном этапе развития общества, а также найти объяснения глубинных связей форм мыслительных процессов и языковых структур и вывести исследуемые проблемы на новый объяснительный уровень. Наиболее релевантной категорией, позволяющей раскрыть неразрывность взаимосвязи ментальных процессов, а соответственно и системность в языке, нам представляется категория «внутренняя форма», введенная в лингвистику В. Гумбольдтом и развитая применительно к слову А.А. Потебней [3], затем Г.Г. Шпе-

том [4] и рядом современных авторов (В.Н. Телия, Е.Г. Беляевская, Б.А. Плотников, О.А. Радченко, Н.Д. Финкельберг, В.Г. Варина, О.Н. Селиверстова, Т.Р. Кияк и др.). СИ как единица вторичной номинации заимствует от исходного значения слова часть информации, которая становится ее внутренней формой и конституирует новое значение слова, выступая в роли его «архитектурного каркаса». Этот общий, связующий как на уровне понятий, так и на лексическом уровне компонент – внутренняя форма слова (далее – ВФС) – отражает те ментальные процессы, которые происходят при вторичной номинации, и, наглядно показывая движение мысли от старого опыта к новому, демонстрирует процесс создания нового на фоне уже известного. Рассмотрение внутренней формы СИ позволяет нам проследить процедуру становления нового понятия и раскрыть языковые механизмы, обеспечивающие дальнейшее развитие семантического потенциала слова. В соответствии с нашим пониманием, ВФС как квинтэссенция и ментальная основа нового значения предстает каждый раз в разном обличье и репрезентируется в семантическом пространстве:

- ассоциируемым семантическим признаком (далее – АСП);
- категориальным семантическим признаком (далее – КСП).

Рис. 1–4 отражают ВФ новых значений слов, сформировавшихся вследствие взаимодействия исходного и нового понятий.



ВФ – ассоциируемый семантический признак (АСП)

Ментальной основой СИ, сформировавшихся на базе образного АСП, является фрагмент образа. На образном АСП, являющемся основанием для сравнения двух понятий и отождествляемом с

терминами «tertium comparationis», «компонент значения», «мотивирующий признак» и «внутренняя форма», «строятся» СИ метафорического типа. ВФ субстантивных СИ, репрезентированную АСП, можно передать с помощью рис. 1, где *A* – исходное понятие, *B* – новое понятие, а *p* – ассоциируемый семантический признак (АСП), находящийся в плоскости пересечения двух понятий

Например, новое значение слова *Globus – *Земля (как планета)* произошло вследствие образного сравнения двух понятий «глобус» и «земля» и возможности выделения общего семантического признака «круглый», т.е. путем метафорического переноса на основе общности внешнего сходства от исходного значения слова Globus: *Kugel mit dem Abbild der Erdoberfläche, kugelförmiges Modell der Erde, Erdglobus, -kugel: ein Land auf dem G. suchen, zeigen* [DUW 2002]:

Die Datenpakete flitzen im Internet rund um den Globus [Sp. 12/00].
...Anfang 1999 waren US-Truppen rund um den Globus stationiert [Sp. 52/99].

Известно, что число сходных признаков, служащих основой переноса наименования и актуальных для приема метафоры, довольно велико. На основании анализа содержательного аспекта АСП, образующих ВФ инноваций, мы выявили характер актуальной за последние 17 лет информации, представленной, в частности, следующей палитрой: «внешнее сходство» (Globus, Strohalm, Fenster, Chip); «функция» (Bastler, Navigation, Guru, Patriarch, Aussieben, Filtern); «системные связи» («способ организации/организованности в группе/системе» (Dorfgemeinschaft, Balzen, Kolchose, Melange, Netz; Pipeline, Cocktail, Melange); «пространственные ориентиры» (Nische, Pampa); «состояние» (Aushöhlung, Verflüssigung, Kollaps, Infarkt), «возраст» (Oldie, Youngster). Подробное описание семантики указанных СИ см. в статье [5]).

В ходе анализа выявлено, что ВФ субстантивных СИ отражает в большинстве случаев наиболее существенную информацию, касающуюся функции (60,86%) и системных связей (22,36%); менее актуальной является информация о внешнем сходстве (8%), состо-

* Здесь и далее звездочкой обозначены новые значения слов.

янии (6,83%) и возрасте референта (1,86%) [5]. Конституирующие новые значения АСП, указывая на актуальные для нашего времени компоненты содержания, отражают важнейшие понятия о роли и месте человека в обществе, о значимости вещей и явлений с прагматической точки зрения, преломленной через эмоции, симпатии и антипатии, что свидетельствует о единстве рационального и эмоционального.

ВФ некоторых СИ имеет осложненную структуру и отражает не фрагмент образа, а целостный образ или символ. Мы обозначили такие СИ как *образно-концептуальные*. Сложный образ-концепт *p*, находящийся в плоскости пересечения двух понятий *A* и *B* (рис. 1), имеет в этом случае «закрытый» характер. Предметом информации в таких СИ становится не частная характеристика денотата, а целый комплекс знаний и ассоциаций, декодирование которых требует фоновых и энциклопедических знаний, например: Ampel (букв. «светофор»; сокр. от Ampelkoalition) – коалиция трех партий в ФРГ: социально-демократической партии (СДПГ), партии Зеленых и либерально-демократической партии:

Zwar klang Schröders Forderung nach einer Ampel für Berlin Ende vergangener Woche bei internen Gesprächen längst nicht mehr so apodiktisch wie noch am Anfang [Sp. 44/2001]

ВФ – категориальный семантический признак (КСП)

Под категориальным семантическим признаком (КСП) мы понимаем «отождествляющую сему или интегральный семантический признак, обеспечивающий смысловое тождество слова» [6. С. 208]. Доминирующим компонентом в составе нового значения выступает понятийный (сигнификативный) компонент, предметный (денотативный) же компонент является переменным. Процесс категоризации – это отнесение имени фиксируемого понятия к той или иной семантической категории. Существенной стороной мыслительной деятельности, вследствие которой происходит процесс категоризации знаний, являются абстракция и обобщение. «Абстракция и обобщение в своих высших формах являются двумя взаимосвязанными

сторонами единого мыслительного процесса раскрытия связей, отношений, при помощи которых мысль идет ко все более глубокому познанию объективной реальности в ее существенных свойствах и закономерностях» [7. С. 382].

На основе КСП «строятся» новые значения в рамках одного концепта. В ходе анализа собранного нами корпуса мы выявили, что процесс конституирования СИ на основе тождественного с исходным значением КСП происходит вследствие мыслительных операций, базирующихся на ограничении исходного понятия (рис. 2) и его обобщении (рис. 3). Другие признаки, входящие наряду с КСП в семантическую структуру слова и отличающие новое значение от исходного, назовем конкретизаторами, или дифференциальными признаками (ДП).

Мыслительным операциям, отражающим ограничение понятия, соответствуют такие лингвистические явления, как специализация значения (Job: die Arbeit – **Aufgabenstellung für den Computer*, Seite: im Buch – **im Internet* и сужение значения (Wende: 1) *entscheidende Veränderung, Wandel in einer Entwicklung*; *2) *der große politische und gesellschaftliche Umbruch des Jahres 1989 in der DDR*). Ограничение понятия в указанных примерах происходит путем введения в семантику слова объектных (*für den Computer*), локальных (*im Internet*), темпоральных (*des Jahres 1989*) и иных конкретизаторов, другими словами, дифференциальных признаков. Мы дифференцируем термины «специализация» и «сужение» значения, понимая под первым переход слова из общеупотребительной сферы в терминологическую с целью именования нового, под вторым – изменение семантики слова в процессе его функционирования в рамках общеупотребительного языка. Сужение значения, составляя функциональный аспект, редко приводит или вообще не приводит к конституированию самостоятельного ЛСВ в структуре лексемы. Об этом свидетельствует ряд новых значений слов, актуализовавшихся в немецком языке в «переломный» для Германии период 1989-1990 гг. и не нашедших позже лексикографического отражения (Akte, Flüchtling, Übersiedler, Ausreißer, Abwanderung и др.).

Лингвистическое явление расширение/генерализация значения имеет в своей основе мыслительные операции, отражающие обобщение нового понятия по сравнению с исходным. Расширение значения происходит вследствие перехода лексической единицы:

а) из одной терминосистемы в другую (тематическое расширение значения), например: Konvergenz: 1) Rel.: zu einem anderen Glauben übertreten; 2) Sprachwis.: Übertritt eines Wortes in eine andere Wortart ohne formale Änderung; 3) ... *8) *Umwandlung von militärischer in zivile Nutzung* [DUW 2002];

б) из терминосистемы – в общеупотребительный язык (функциональное расширение значения), например: klonen: Pflanzen, Tiere – **die Menschen*;

в) в рамках общеупотребительного языка (функциональное расширение значения), например: Coach: 1) Trainer; *2) *jmd., der die anderen beim Studium, Unternehmen und persönlichen Fragen berät*).

Так, на рис. 3 буквой *K* обозначен категориальный признак, являющийся общим для всех значений в структуре полисеманта и составляющий семантическое ядро (сигнификативный центр) многозначного слова, а буквами *a*, *b*, *c*, *d* обозначены денотаты. Например, в семантической структуре слова Konvergenz [lat. konvergere=sich (an)nähern] таким КСП, входящим в семантическую структуру различных терминологических значений из области математики, физики, биологии, медицины, психологии, геологии (см. [DUW 2002]), является «*Annäherung*» («*приближение/сближение*»).

Мыслительные операции, основанные на логических ассоциациях смежности исходного и нового понятий, лежат в основе метонимического переноса. В этом случае исходное и новое понятия находятся в отношениях пересечения, а КСП исходного значения *A* входит в новое значение *B* как конкретизатор *k*, или ДП, что представлено на рис. 4. Проиллюстрируем схему взаимоотношений между понятиями на следующем примере. Слово Air [engl. air=*Luft*] с исходным значением *воздух* на профессиональном языке сноубордистов означает [*ein Sprung ohne Figur, ein simpler Luftsprung*] [Twl.; WdS] *простой прыжок в воздухе без исполнения какой-либо*

фигуры. В данном случае понятийный компонент значения *A* – «воздух» входит в новое значение *B* – «простой прыжок в воздухе» и, образуя его ВФ, т.е. ту общую часть в значениях *A* и *B*, которая указывает на логическую связь смежных понятий, трансформируется в ДП нового значения. Подобное переосмысление имеет как нейтральный: Start-up (Wirtsch.): 1) neu gegründetes Wirtschaftsunternehmen; *2) junger Geschäftsmann (-frau) [WdNE], так и образный характер: *Maus – для обозначения компьютерной мышки:

Die Fahndung mit der Maus. M. Schmidt-Klingenberg über Europol und die Verbrecherjagd am Computer [Sp. 31/96].

Однако чаще всего метонимические СИ образуются в процессе речи и имеют, таким образом, функциональную обусловленность.

Обобщая характер вышеперечисленных процессов конституирования СИ на основе внутренней формы, можно констатировать, что большинство субстантивных СИ сформировалось на основе АСП (72,8%). Далее следуют СИ, сформировавшиеся на основе КСП – расширение значения (13,2%) и специализация/сужение значения (8,6%), и, наконец, на основе КСП по смежности понятий (5,4%). Преобладание СИ, сформировавшихся на базе АСП, подтверждает тезис о том, что создание новых понятий имеющимися средствами языка происходит преимущественно посредством образного мышления и метафоризации, что свидетельствует о том, что процесс познания и номинации направлен не столько на отражение новизны самих денотатов, сколько на оценку человеком известных предметов, явлений и событий.

Библиографический список

1. Выготский, Л.С. Мышление и речь / Л.С. Выготский. 5-е изд-е, испр. – М.: Лабиринт, 1999. – 350 с.
2. Шайхутдинова, Х.А. Стратегия идентификации семантических инноваций в контексте / Х.А. Шайхутдинова // Слово в динамике: сб. науч. тр. / ред. Е.В. Розен. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2003. – Вып. 3. – С. 119-132.

3. Потебня, А.А. Мысль и язык: собр. трудов / А.А. Потебня; подготовка текста Ю.С. Рассказова и О.А. Сычева. – М.: Лабиринт, 1999. – 268 с.
4. Шпет, Г.Г. Внутренняя форма слова (Этюды и вариации на темы В. Гумбольдта) / Г.Г. Шпет. – М.: Гос. акад. худ. наук, 1927. – 219 с.
5. Шайхутдинова, Х.А. Когнитивный аспект семантики метафорических субстантивных наименований / Х.А. Шайхутдинова // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты: сб. науч. тр. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2005. – Вып. 2. – С. 247-255.
6. Уфимцева, А.А. Лексическое значение. Принцип семиологического описания лексики / А.А. Уфимцева. – М.: Наука, 1986. – 240 с.
7. Рубинштейн, С.Л. Основы общей психологии / С.Л. Рубинштейн. – М.: Педагогика, 1989. – 486 с.

Словари

[DUW] – Duden. Deutsches Universalwörterbuch A–Z / Unter Leitung von G. Drosdowski. – Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Dudenverlag: 1983; 1989; 1996; 2002.

[Twl.] – Das neue Trendwörterlexikon. Das Buch der neuen Wörter. Von Sebastian Loskant. – München: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1998.

[WdNE] – Duden. Wörterbuch der New Economy / Hrsg. von Trendbüro. – Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Dudenverlag, 2001.

[WdS] – Duden. Wörterbuch der Szenesprachen / Hrsg. von Trendbüro. – Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Dudenverlag. 2000.

Принятые сокращения

Sp. – «Der Spiegel»